

BIBLIOGRAFÍA SELECTA DE XULIÁN MAURE RIVAS

- “Limiar” de Manuel Pardo de Andrade.- *¡Máscara fora! : Ou seña os rogos dun gallego establecido en Londres, dedicados ós seus paisanos para abrírlles os ollos sobre certas iñorancias, e o demais que verá o curioso lector /*. Vigo : Castrelos, 1971, pp. 7-22.
- “Algo encol da misión” en Barreiro, Maure, Chao, Albilares, Gómez Barros e Torres Queiruga.- *A parroquia hoxe*. Vigo, Galaxia, 1970, pp. 57-76.
- “Notas para un «Catecismo do emigrante» en *Grial* nº 39 (1973) pp.107-115.
- “Datos sobre das actitudes do profesorado galego de E. X. B.” en *II Jornadas de traballo sobre el bilingüismo*.- ICE de la Universidad de Santiago. 1975 (Inédito. Facílítase orixinal nas páxinas da AELG)
- “A morte do pai na cultura galega” en *Faro de Vigo* o martes, 17 de maio de 1983
- Galicia sen libros : informe sobre o libro galego*. Santiago de Compostela. Consello da Cultura Galega. 1987.
- “O mundo editorial de Galicia (1990)” en *Abesana* nº 0 (1990) pp. 62-64.
- “Un Enfoque dos problemas ortográficos da lingua galega” en *Homenaxe ó profesor Constantino García* / [organizado polo] Departamento de Filoloxía Galega ; coordinado por Mercedes Brea e Francisco Fernández Rei.-- Santiago de Compostela : Universidade, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, 1991.-- V.2 (p. 135-144).
- “Cando todos peneiramos” en *A Peneira a hoxe*. Ponteareas, Edicións Galicia-Sur 1992, p. 65
- “Francisco Fernández del Riego, editor” en *Rolda de amigos derredor de Francisco Fernández del Riego : Galicia 1993* / [Marino Dónega...et al].-- Sada : Edicións do Castro, D.L. 1993.-- P. 61-62.
- “Panorama editorial de Galicia” en *Delibros* nº 58 (1993), pp.36-42.
- “De onte a hoxe no libro escolar” en *Revista Galega de Educación*. Nº 25 (1996) pp. 60-62.
- “Escritura e sociedade : ¿a lingua galega soporte dunha mentalidade precientífica? en Congreso Internacional "A lingua galega, historia e actualidade" (1º. 1996.

Santiago de Compostela). *A lingua galega, historia e actualidade : actas do I Congreso Internacional*, 16-20 de setembro de 1996, Santiago de Compostela / [organizado polo] Instituto da Lingua Galega ; Rosario Alvarez Blanco, Francisco Fernández Rei, Antón Santamarina (editores). -- Santiago de Compostela : Instituto da Lingua Galega : Consello da Cultura Galega, D.L. 2004. -- Vol. I (p. 331-345)

“Presentación” en *Viceversa. Revista Galega de Traducción*. Vigo, ATG e Departamento de Filoloxía Galega 1995, p 7-9.

“Estudio de gramática en Tui : testemuño dunha represión lingüística” *Trabe de ouro*.-- T. 3, n. 27 (xullo-set. 1996) ; p. 99-109

“Non lle paren outro señor arrostro” : nota sobre o léxico xurídico do galego medieval” en *Homenaxe a Ramón Lorenzo* / edición de Dieter Kremer.-- Vigo : Galaxia, D.L. 1998.-- P. 1019-1032.

“A perda do galego instrumental : dous documentos notariais de Baiona (1518 e 1522)” en *Cinguidos por unha arela común : homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero* / edición coordinada por Rosario Alvarez [e] Dolores Vilavedra.-- Santiago de Compostela : Universidade de Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, 1999. -- 2 v.-- Vol.1, p. 677-689

“As Entrañas do mundo editorial: o libro a curto prazo” en *Tempos novos*.-- N. 37 (xuño 2000) ; p. 52-57.

“Necesidades do libro galego” en *Congreso Literatura Galega e do norte de Portugal* (2000. Santiago de Compostela).-- Congreso Literatura Galega e do Norte de Portugal : o libro e a lectura : actas do congreso realizado pola Dirección Xeral de Promoción Cultural en Santiago de Compostela, dos días 25 ó 28 de outubro de 2000.-- [Santiago de Compostela] : Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, 2001.-- P. 155-166

“Primeira biblioteca virtual galega” en *Viceversa*.-N. 6 (2001) ; p. 309-313

“Traducción, lingua e ciencia : traducir ciencia en Galicia : apertura de IV Simposio Galego de Traducción” en *Viceversa*. -- N. 7/8 (2001/2002) ; p. 149-154

“Luís Seoane, modelo de intelectual” en *Crítica e autores : artigos e entrevistas publicados en La Voz de Galicia*.-- [A Coruña] : La Voz de Galicia, D.L. 2002.-- P. 679-680

Un camiño novo para unha vella utopía.- Edicións do Cumio , 2004. (Edición trilingüe galego, inglés e castelán)

“No silencio das palabras : 3 de novembro de 2003, na cerimonia de despedida faláron Xulián Maure, María Xosé Queizán e Yolanda Castaño” en *Xela Arias, quedas*

en nós / [edición Valentín Arias]. -- Vigo : Edición Xerais de Galicia, imp. 2004. -- P. [161-163]

“Notarios de Baiona : Lourenço Martins, 1365-1404” en *(Dis)cursos da escrita : estudos de filoloxía galega ofrecidos en memoria de Fernando R. Tato Plaza / Rosario Álvarez e Antón Santamarina*, (eds.). -- [A Coruña] : Fundación Pedro Barrié de la Maza, D.L. 2004. -- P.[527]-540

“Un Monumento de Baiona escrito en 1344” en *REM : revista de estudos miñoranos*. -- N. 5/6 /2005/2006) ; p. 63-70

(Dis)cursos da escrita : estudos de filoloxía galega ofrecidos en memoria de Fernando R. Tato Plaza / Rosario Álvarez e Antón Santamarina, (eds.). -- [A Coruña] : Fundación Pedro Barrié de la Maza, D.L. 2004. -- P.[527]-540

Para unha escriptoloxía do galego : edición e estudio escriptolóxico do "Tombo do hospital dos pobres de Tui" (1436-1490).- A Coruña] : Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2006.

“Tradución ó galego de obras científicas” en *Ámbitos de traducción / V Encontro de Escritores Galegos*, Pazo de Mariñán, 30 de novembro e 1 e 2 de decembro de 2007. -- A Coruña : Deputación Provincial da Coruña, imp. 2008. -- P. 180-191.

“Escrituras de vendas inmobiliarias na Baiona dos séculos XIII e XIV : Documentación das letras <ñ> e <ll>” en *Revista de Estudios Miñoranos*. -- N. 7/9 (2007/2009) ; p. 49-58

“Homenaxe a Valentín Arias : Día Internacional da Tradución 2008” en *Grial : revista galega de cultura*. T.46, n. 179 (xullo-set. 2008) ; p. 12-15

“Coa forza do fento” en *Feijóo, o galego e nós : escolma xornalística / Xosé María Álvarez Cáccamo* (coord.). -- Bertamiráns, Ames : Edicións Laiovento, 2010. -- P. 51-53

“Don Paco del Riego no Valmiñor” en *Tempos novos*. -- N. 163 (dec. 2010) ; p. 58-60

“*Encontro con Xosé Chao nos Coloquios Europeos de Parroquias*” en Xosé Chao Rego : renacer galego : (actas do Simposio-Homenaxe) / [limiar, Marcos Maceira Eiras]. -- 1ª ed. -- Santiago de Compostela : Fundación Bautista Álvarez de Estudos Nacionalistas, 2010. -- P. 329-336

“Valentín Arias López, tradutor nacional” en *Tempos novos* -- N. 168 (maio 2011) ; p. 67-69

“As vacalouras do PP” en Xornal.com 19 setembro 2011

“A ver se me explico” en *A Peneira* 2ª quincena de Maio 2009, p. 10

“Cantos máis mellor” en *A Peneira* 2ª QUINCENA, OUTUBRO DE 2008. P. 6

“Un «Rinoceronte» para escritores e lectores” *TEMPOS novos* (xuño 2005, nº109)

“Finlandia bilingüe” en *Xornal de Galicia* 27 febreiro 2009

“Biblioteca en lingua propia” en *Xornal de Galicia* 3 de xaneiro 2009.

“Lento Auschwitz lingüístico en Galicia” en *500. Cinco Centos. Cinco centas Peneiras para 25 anos*. Vigo: Alén-Miño, 2010, páx. 123-127

Traducións

A avoíña da maceira. Barcelona, ed. Juventud 1990. Tradución de *Die Omama im Apfelbaum* de Mira Lobe.

Querida avoa... A túa Susi. Madrid, Ediciones SM 1990. Tradución de *Liebe Oma, Deine Susi* de Christine Nöstlinger jr.

A parva de Agostiña. Madrid, Ediciones SM 1990. Tradución de *Die Dumme Augustine* de Otfried Preussler.

O carteiro de Neruda. Edición na Biblioteca virtual da ATG <http://tradutoresgalegos.com/pdf/carteiro.pdf> , Tradución de *El cartero de Neruda* de Antonio Skarmeta, asinada por X(ulián) M(aure) Rivas.

Escrito en USA. Edición na Biblioteca virtual da ATG www.bivir.com. Tradución do poema *Escrito en USA* de Bernanrdo Atxaga, asinada por X(ulián) M(aure) Rivas.

O supermercado. Edición na Biblioteca virtual da ATG www.bivir.com. Tradución do poema *El supermercado* de Xabier Campos, asinada por X(ulián) M(aure) Rivas.